

Литература

- 1 Беларусь у Вялікай Айчыннай вайне. 1941–1945. Энцыкл. / Шамякін І. П. (гал. рэд.) і інш. – Мінск : Белорусская советская энциклопедия, 1990. – 679 с.
- 2 Смирнов, С. С. Брестская крепость [Электронный ресурс] / С. С. Смирнов. – Москва : Раритет. 2000. – 406 с. – Режим доступа : <http://lib.ru/PRIKL/SMIRNOW/brest.txt>. – Дата доступа : 15.04.2021.
- 3 Трагедия Брестской крепости. Антология подвига. 22 июня – 23 июля 1941 года. / И. Б. Мощанский. – Москва : Вече, 2010. – 128 с.
- 4 «Досье коллекция. Города-герои. Брестская крепость». – Санкт-Петербург : МА «Северная Венеция», 2015. – №2(55) – 36 с.
- 5 Герои Бреста: Новые документы, свидетельства очевидцев / сост. П. Н. Панасюк, Л. В. Киселёва, Т. М. Ходцева, Д. И. Лозоватский. – Мінск : Беларусь, 1991. – 320 с.
- 6 Брест: Путешествие сквозь века, 1019–1999: буклет / сост.: И. Б. Лавровская, А. П. Кондак; Фото: А. Н. Жаденов, 2012. – 212 с.
- 7 Збор помнікаў гісторыі і культуры Беларусі. Брэсцкая вобласць / АН БССР, Ін-т мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору ; рэд. кал.: С. В. Марцэлеў (гал. рэд.). – Мінск : БелСЭ, 1984. – 368 с.
- 8 Бешанов, В. В. Брестская крепость / В. В. Бешанов. – Минск : Беларусь, 2004. – 159 с.

УДК 811'27:316.77(=531)(519.5)

А. А. Коротаяева

ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ЮЖНОЙ КОРЕИ

Статья посвящена изучению особенностей межкультурного общения с представителями Южной Кореи. Одним из важных элементов межкультурной коммуникации являются невербальные средства общения. В статье приводится сравнение жестов русских и корейцев. Важное значение в поддержании коммуникации имеет также деловое письменное общение. В корейской деловой коммуникации существуют четыре разновидности деловых писем. Деловое письмо имеет строго регламентированную структуру.

Важным элементом межкультурной коммуникации, безусловно, являются невербальные средства общения. Вступая в коммуникацию, представители России и Южной Кореи не задумываются над нюансами вербального и невербального общения. Каждый из участников коммуникации использует языковые и невербальные средства, позволяющие оптимально выразить суть. Вместе с тем русские, строя высказывание, не предполагают, что привычное для них интонационное оформление высказывания, а также жесты и мимика могут быть неверно интерпретированы собеседником.

Существует пять основных типов невербального общения: иллюстраторы, адаптеры, эмблемы, эмоции и регуляторы. Большая часть этих типов невербального поведения широко используется представителями разных культур. Из названных выше пяти типов наиболее существенное значение имеют иллюстраторы, эмоции и регуляторы [1, с. 17].

Так, к жестам-иллюстраторам люди прибегают в случаях, когда не могут словами выразить свое коммуникативное намерение. Например, русские, приглашая следовать за собой, сопровождают своё приглашение жестом-иллюстратором. Императивная

структура «идёмте» сопровождается несколько раз повторяемым взмахом кисти руки говорящего в свою сторону. В ситуации коммуникации с носителями корейского языка этот жест неправильно интерпретируется, поскольку в культурной картине мира корейцев этим жестом подзывают собаку. Другим примером разной интерпретации жестов является резкое движение по горлу ребром ладони. У носителей русского этот жест имеет значение «сыт по горло», то есть «всё надоело». У представителей Южной Кореи этот жест имеет значение «сейчас будет конец жизни». Такой жест используется в ситуации ожидания неприятностей и наказания. Эквивалентом русскому жесту со значением «уже наелся» является поглаживание или лёгкое похлопывание живота. Интересным корейским жестом является жест «парящие руки». Он используется перед камерой, когда руки парней парят над плечом или талией девушки, не касаясь. Это связано с тем, что в Южной Корее не принято просто так трогать человека, особенно противоположного пола.

Эмоции являются произвольным каналом передачи информации. Если для носителей русского при общении в равной мере важны тон голоса, положение тела и головы, улыбка и контакт глаз, то для носителей корейского имеют значение тон, полунаклон тела и головы в сторону партнёра. Кроме этого, для корейцев недопустим контакт глаз. По восточной традиции друг другу в глаза смотрят враги и невоспитанные люди. Так, при общении кореец может устремить свой взгляд только на уровень плеча партнёра.

При общении также широко используются регуляторы. Благодаря регуляторам человек оформляет свой поток речи. Тонем голоса подчёркивается значимая информация, а выражение лица, как правило, соответствует этой информации.

Эмблемы – это тип невербального общения, который позволяет передать информацию без использования языковых средств. Одним из примеров эмблемы может быть поклон. При первой встрече с незнакомцами и людьми старшего возраста принято здороваться с поклоном. Во время поклона женщины складывают руки вместе спереди, а мужчины прижимают к телу. Лёгкий наклон головы в качестве приветствия считается невежливостью. В отличие от Европы, где поклон являлся ритуальным жестом и сфера его использования ограничена, на Востоке поклон всё ещё остаётся бытовым жестом. Выделяются разные виды поклонов. Глубокий поклон является наиболее сложной разновидностью поклонов. Однако сейчас такой поклон встречается нечасто. Глубокий поклон может использоваться во время поминальных церемоний в память об известных исторических личностях. Например, правителях, военных, учёных. Сейчас существует три формы мужских и женских глубоких поклонов. К ним относятся большой поклон, обычный поклон и полупоклон [3, с. 104–107].

К характеристикам корейской культуры, имеющим большое значение для понимания менталитета и своеобразия нации, относится этикет поведения за столом. Этикет поведения за столом в Южной Корее соблюдается очень строго. Считается вежливым начинать есть только после того, как начали есть старшие. При этом нельзя шуметь столовыми приборами. Следует есть примерно с той же скоростью, что и старшие, чтобы закончить трапезу одновременно. Следует обратить внимание, что при сервировке стола рядом с тарелкой кладут ложку, а дальше от тарелки – палочки. Это связано с тем, что палочки рядом с тарелкой кладут на стол только духам.

Таким образом, жесты являются важной составляющей общения. Жесты описывают явления, ситуации, объекты. Жестовое указание всегда конкретно, так как связано с определёнными объектами и ситуациями и в основном воспринимается глазами.

Всё сказанное выше о невербальных средствах общения касалось культурного и лингвистического пространства партнёров. Но для адекватного восприятия партнёров необходимо принимать во внимание специфику их когнитивного пространства. Так,

в оценке современных событий русские исходят одновременно из прошлого, настоящего и ориентации на будущее. Для представителей Южной Кореи в оценке событий в большей степени важен прошлый опыт.

Хотя представители Южной Кореи для налаживания контактов отдают предпочтение личному общению, деловое письменное общение также имеет важное значение для поддержания коммуникации. Деловое общение – это процесс налаживания и развития контактов людей в профессиональной среде. Участники этой модели коммуникации нацелены на достижение определённых целей.

Письменное деловое общение представлено текстами деловой документации и переписки. Характерной чертой составления таких текстов является строгая регламентированность, т. е. подчинение принятым нормам и ограничениям.

При создании делового документа необходимо соблюдать официально-деловой стиль. Типичными характеристиками этого стиля являются официальность, адресность, тематическая ограниченность, нейтральный тон изложения и краткость изложения сути. Первостепенной целью деловой корреспонденции становится достижение соглашения двух или более сторон.

В деловом общении Южной Кореи различают четыре вида деловых писем. К первому типу относятся социальные, общественные документы. Например, сопроводительное письмо, письмо-благодарность, письмо-приглашение. Эти письма иллюстрируют соблюдение различных социальных норм и правил, сопровождающих взаимоотношения между людьми. Ко второму типу писем относятся практические документы, такие как письмо-извещение, письмо-запрос, письмо-ответ, письмо-отказ, письмо-требование. Написание таких писем имеет практические цели – как правило, они связаны с регулированием деятельности в профессиональной сфере между различными организациями. Внутренние документы, регулирующие деятельность внутри одной организации, относятся к третьему типу. Например, письмо-доклад, отчёт, письмо-заявка. К четвёртому типу относятся повседневные документы. Например, письмо-извещение о смерти, письмо-соболезнование [2, с. 206–207].

Поскольку в Южной Корее всё основано на уважении к старшим, одним из условий успешности деловой переписки является уважение к статусу, а также уважительное отношение к вышестоящим по положению.

Кроме самой деловой переписки, которая направлена на решение конкретных задач, в Южной Корее принято писать письма, связанные с некоторыми событиями в семье делового партнёра. В таких письмах могут содержаться поздравления по случаю вступления в должность, бракосочетания, рождения ребёнка, открытки к праздникам. Не прислать такое поздравление считается невежливым. Также в Республике Корея принято извещать постоянных партнёров о перемещениях, отправлять письма-благодарности после проведённых встреч и переговоров.

В отличие от русских, носители корейского не пытаются подобрать уникальные слова для поздравления и не боятся того, что все открытки похожи между собой. Для корейца самым главным является проявление внимания, и если эта форма вполне вежливая, долг можно считать выполненным. То же относится к соболезнованиям по поводу утраты, болезни, несчастных случаев. Здесь форма письма определена ещё более жёстко, особенно по отношению к вышестоящим.

Можно сделать вывод, что письменная деловая коммуникация Южной Кореи является важным элементом лингвокультурной и этноспецифической системы, изучение норм и особенностей которой позволит выявить в ней национально-идентичные и универсальные черты. Что касается знакомства с лингвокультурной спецификой делового письма, оно может способствовать устранению барьеров при налаживании и укреплении деловых связей с партнёрами.

Знание культуры страны, ее истории и достопримечательностей может послужить темой для разговора, а также оставит у представителей Южной Кореи хорошее впечатление о человеке. Для эффективного общения с представителями других культур необходимо учитывать особенности менталитета, которые проявляются в таких атрибутах общения, как жесты и мимика, в характеристиках деловой переписки.

Литература

1 Ким, М. Х. Значение невербальных средств общения в межкультурной коммуникации русских и корейцев / М. Х. Ким // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – 2009. – № 1(5). – С. 16–21.

2 Колодина, Е. А. Письменная деловая коммуникация Республики Корея: лингвокультурная специфика / Е. А. Колодина // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2017. – № 1. – С. 205–209.

3 Самсонов, Д. А. Корейский этикет: опыт этнографического исследования / Д. А. Самсонов. – Санкт-Петербург : Наука, 2013. – 102 с.

УДК 271.2-523(470.26-21)

А. В. Кравцова

КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР ХРИСТА СПАСИТЕЛЯ В КАЛИНИНГРАДЕ

Статья посвящена главному православному собору г. Калининграда (Российская Федерация). В статье рассматривается история строительства данного культового объекта, при этом акцент делается на раскрытие архитектурных особенностей интерьера и экстерьера храма. Более подробно описаны иконостасы, особое внимание уделено знаменитому Мемельскому иконостасу. В статье затрагиваются вопросы современной роли кафедрального собора Христа Спасителя в Калининграде как памятника культовой архитектуры в развитии культурного и религиозного туризма России.

История православия на территории Калининградской области имеет свои особенности, обусловленные историей самого этого региона. Современная территория Калининградской области до 1945 г. входила в состав Восточной Пруссии, где доминирующей конфессией являлся протестантизм. Однако после включения территории региона в состав СССР ситуация коренным образом изменилась, и среди населения на современном этапе преобладает православие. Изначально православные общины размещались в стенах бывших лютеранских кирх, но уже в середине 1980-х годов возник вопрос о строительстве новых храмов.

Среди большого количества православных церквей и монастырей, расположенных на территории Калининградской области России, следует выделить собор Христа Спасителя, который находится в самом Калининграде. Его история берёт начало 30 апреля 1995 г., когда во время церковных празднований митрополитом Кириллом (Гундяевым) был заложен камень и установлен крест на месте будущего собора. Спустя месяц, в мае 1995 г. был разработан и определён проект строительства собора, автором данного проекта являлся архитектор Олег Копылов. В июне 1996 г. рядом со строящимся храмом был открыт деревянный храм Христа Спасителя, он простоял до 2009 г., затем был разобран и собран вновь в одном из районов Калининграда [1, с. 47]. Строительство же кафедрального собора